

# 汉英游泳常用词汇



COMMON SWIMMING TERMS  
(CHINESE — ENGLISH)

# 汉英游泳常用词汇

## Common Swimming Terms (Chinese—English)

何兴国 林丕泰 合编  
温石生 谭锐洪

广东省出版事业管理局批准出版  
证明书号码：粤临出字第 019 号

（内部发行）

广东省体工队科研室发行  
龙川县印刷厂印刷

# 前 言

我们收集了有关游泳技术、裁判等方面的词汇、词组、短语和句子约 3500 条，按“游泳分类”、“游泳技术”、“教学和训练”、“裁判”、“场地器材设备”、“生理解剖”、“流体力学”等七个部分汇编成《汉英游泳常用词汇》。

此书系游泳专业用的工具书，以汉语查阅英语为主，亦可从英语查阅汉语。既适合于初学英语和具有初级英语水平的从事游泳专业人员使用，也可供具有较高英语水平者使用。

一九八〇年美国游泳队访华时，曾请该队领队乔治·布朗先生帮助校阅。並征求部分广州高校游泳<sup>校</sup>师和业余体校游泳教练和来访的外国游泳教练的意见，反映良好。

由于人力、水平和资料有限，编纂中缺点

和错误定然不少，敬请多提宝贵意见，以便再版时修改。

编 者：

一九八二年十月

## 使用 说明

一、本书分七个部分，每个部分再细列小题。小题内收词汇、词组、短语和句子，以汉语笔划简繁先后排列。

二、查阅时请根据该词的技术归属，按“部分”和“小题”翻查。

三、遇一词多义，则分别列入不同的题内。如：stroke 可译为“游泳姿式”或“两臂划水一周”，则分别以“游泳姿式”和“臂部动作”两题同时收入。

四、同义词则按英语字母的顺序排列。

如：仰泳（背泳）      back      crawl  
                             back      stroke  
                             awl      backstroke  
                             verted      crawl

五、书后英语索引便于从英语查阅汉语，以英语的原词汇、词组、短语或句子为单位，整体列入，按英语词典的习惯排列。条目后面的阿拉伯数字系指该条目所在的页数。

请注意查看书后索引页码勘误表。

# 目 录

|                   |        |
|-------------------|--------|
| 一、游泳分类.....       | ( 1 )  |
| (一) 竞技游泳.....     | ( 1 )  |
| (二) 实用游泳.....     | ( 5 )  |
| (三) 花式游泳和其他泳式...  | ( 6 )  |
| (四) 救护.....       | ( 8 )  |
| 二、游泳技术.....       | ( 15 ) |
| (一) 头部动作.....     | ( 15 ) |
| (二) 身体位置(姿势)..... | ( 17 ) |
| (三) 躯干动作.....     | ( 20 ) |
| (四) 臂部动作.....     | ( 24 ) |
| (五) 腿部动作.....     | ( 37 ) |
| (六) 呼吸技术.....     | ( 47 ) |
| (七) 动作技术和配合.....  | ( 51 ) |
| (八) 出发.....       | ( 55 ) |

|      |                       |         |
|------|-----------------------|---------|
| (九)  | 转身·····               | ( 60 )  |
| 三、   | 教学和训练·····            | ( 66 )  |
| (一)  | 训练大纲和计划·····          | ( 66 )  |
| (二)  | 训练周期·····             | ( 68 )  |
| (三)  | 训练方法·····             | ( 70 )  |
| (四)  | 教学方法·····             | ( 76 )  |
| (五)  | 教学和训练手段·····          | ( 78 )  |
| (六)  | 陆上练习·····             | ( 92 )  |
| (七)  | 准备活动和整理活动···          | ( 97 )  |
| (八)  | 质量和强度·····            | ( 99 )  |
| (九)  | 身体素质·····             | ( 102 ) |
| (十)  | 意志品质·····             | ( 107 ) |
| (十一) | 身体反应·····             | ( 109 ) |
| (十二) | 运动员、教练员和工作<br>人员····· | ( 114 ) |
| (十三) | 教学和训练一般用语···          | ( 126 ) |
| 四、   | 裁判部份·····             | ( 136 ) |
| (一)  | 游泳组织机构·····           | ( 136 ) |



|     |              |         |
|-----|--------------|---------|
| (二) | 游泳裁判员名称…………… | ( 140 ) |
| (三) | 游泳比赛(运动会)    |         |
|     | 名称……………      | ( 143 ) |
| (四) | 竞赛规程……………    | ( 149 ) |
| (五) | 裁判组常用词汇…………… | ( 154 ) |
| (六) | 比赛中常用词汇…………… | ( 178 ) |
| 五、  | 场地器材、设备…………… | ( 189 ) |
| (一) | 游泳池(场)和天然    |         |
|     | 水域……………      | ( 189 ) |
| (二) | 游泳池各部位……………  | ( 192 ) |
| (三) | 游泳池(场)的附属    |         |
|     | 设备……………      | ( 197 ) |
| (四) | 教学、训练和裁判用器   |         |
|     | 材设备……………     | ( 202 ) |
| 六、  | 生理解剖部份……………  | ( 211 ) |
| (一) | 人体各部位……………   | ( 211 ) |
| (二) | 关节和韧带……………   | ( 214 ) |
| (三) | 肌肉……………      | ( 215 ) |

|     |              |         |
|-----|--------------|---------|
| (四) | 心血管系统·····   | ( 218 ) |
| (五) | 呼吸系统·····    | ( 221 ) |
| (六) | 消化系统·····    | ( 224 ) |
| (七) | 神经系统和其他····· | ( 225 ) |
| (八) | 医务监督·····    | ( 226 ) |
| 七、  | 流体力学部份·····  | ( 233 ) |
| (一) | 水·····       | ( 233 ) |
| (二) | 水力学·····     | ( 236 ) |
| 八、  | 英文检字索引·····  | ( 243 ) |

# 一、游泳分类

## Swimming Classification

### (一) 竞技游泳 Competitive Swimming

#### 1. 游泳姿势 Swimming Style

正规游泳 regulated swimming

规定姿势 prescribed form

姿式、姿势 style, stroke

竞技游泳姿势 competitive stroke

#### 2. 自由泳、爬泳 Free Style, Crawl Stroke

Front crawl

自由泳 free style (freestyle)

prone-crawl

自由泳接力 free relay

free style relay

爬泳 crawl

二次打腿爬泳（澳大利亚式爬泳）

two-beat crawl (Australian crawl)

六次打腿爬泳（美国式爬泳）

six-beat crawl (American crawl)

不规则打腿爬泳

irregularly kicking crawl

四次打腿爬泳 four-beat crawl

放松打腿爬泳（日本式爬泳）

crawl with loose feet (Japanese crawl)

剪水和上下打水相配合的爬泳姿势

Trudgen crawl

上下打水和两侧剪水相配合的爬泳姿式

major trudgen crawl

上下打水和单侧剪水相配合的爬泳姿式

single major trudgen crawl

剪式爬泳 scissors crawl stroke

3. 仰泳 Backstroke

back crawl

crawl backstroke

仰泳（反爬泳） inverted crawl

竞技仰泳 racing backstroke

原始仰泳 elementary backstroke

4. 蛙泳 Breaststroke

breast

breaststroke swimming

frog stroke

平航式蛙泳 "plane sail" breaststroke

高航式蛙泳 "high sail" breaststroke

5. 蝶泳 Butterfly ( = bu )

fly

海豚式蝶泳 dolphin butterfly

海豚泳 dolphin

dolphin fishtail

swimming like a seal

蛙式蝶泳 butterfly breaststroke

6. 混合泳 Medley Event

个人混合泳 individual medley (= IM)

四百米(码)顺序颠倒的个人混合泳

reverse 400IM

混合泳接力 medley event relay

medley relay

蛙仰混合泳 breast/back mixed

## 7. 竞技游泳的有关名称 Terms Concerned in Competitive Swimming

手臂出水游 overarm

两手同时出水游 double overhand

两手轮换出水游 hand-over-hand  
swimming

两臂同时出水游 double overarm

两臂轮换出水游 alternate overarm  
stroke

速度较快的游泳姿式 speedier stroke

竞技性运动项目 competitive sport

特拉金式游泳(系爬泳前身,两臂轮换出

水，两腿剪水，单侧呼吸） Trudgen

俯泳 face down stroke

拿手项目 pet event

specialty sport

弱项姿式 weak stroke

## （二）实用游泳 Practieal Swimming

实用游泳姿式 utility stroke

反蛙泳 breast stroke on the back

双臂仰泳（反蛙泳） double overarm  
backstroke

侧泳 sidestroke

单臂出水侧游 lancashire kick<sup>c</sup>  
overarm sidestroke

单臂出水游 single overarm

武装泅渡 swimming with one's  
weapons

swimming in battle gear

|         |                      |
|---------|----------------------|
| 着装游泳    | swimming in clothes  |
| 踩水      | tread water          |
| 潜泳      | under-water stroke   |
|         | under-water swimming |
| (潜水)    | skin diving          |
|         | plunge' skin dive    |
| 带呼吸器潜水员 | scuba diver          |
| 带呼吸器潜游  | scuba diving         |
| 带保护帽潜游  | head hat diving      |
| 常规潜游    | conventional diving  |
| 潜水者     | plunger              |
| 潜游姿势    | underwater position  |

### (三) 花式游泳和其他泳式

Synchronized Swimming and Other Strokes

|              |              |
|--------------|--------------|
| 人类自然游泳法      | human stroke |
| 弓身游泳姿势(表演项目) | arch         |



双人重叠游泳（后者身体压在前者身上）

tandem swimming

双手持物游泳 arm-lock carry with  
both hands

只手持物游泳 arm-lock carry with  
one hand

在水中倒立行走 under water walking  
on hands

向脚的方向俯游 crab

芭蕾舞式游泳（表演项目，一腿举出水面）  
balllet leg

狗爬式 dog paddle

绑手绑脚游 swimming hands and  
feet tied

绑手游 swim with hands tied

游泳技术表演 fancy swimming  
recreational swimming stunts

游泳表演 swimming demonstration